Porównanie tłumaczeń Mateusza 19:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówi Mu jakich zaś Jezus powiedział nie będziesz mordował nie będziesz cudzołożył nie będziesz kradł nie będziesz składał fałszywego świadectwa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pyta Go: Które? Jezus zaś powiedział: Te: Nie będziesz zabijał, nie będziesz cudzołożył, nie będziesz kradł, nie będziesz składał fałszywego świadectwa ,*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówi mu: Jakich? Zaś Jezus powiedział: - Nie będziesz zabijał, Nie będziesz cudzołożył, Nie będziesz kradł, Nie będziesz kłamliwie świadczył,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówi Mu jakich zaś Jezus powiedział nie będziesz mordował nie będziesz cudzołożył nie będziesz kradł nie będziesz składał fałszywego świadectwa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Których? — zapytał. Tych — usłyszał. — Masz nie zabijać, nie cudzołożyć, nie kraść, nie poświadczać nieprawdy,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zapytał go: Których? Jezus odpowiedział: Nie będziesz zabijał, nie będziesz cudzołożył, nie będziesz kradł, nie będziesz mówił fałszywego świadectwa;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł mu: Których? A Jezus rzekł: Nie będziesz zabijał, nie będziesz cudzołożył, nie będziesz kradł, nie będziesz mówił fałszywego świadectwa;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł mu: Które? A Jezus rzekł: Nie będziesz mężobójstwa czynił, nie będziesz cudzołożył, nie będziesz czynił kradzieży, nie będziesz fałszywego świadectwa mówił,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zapytał Go: Które? Jezus odpowiedział: Oto te: Nie zabijaj, nie cudzołóż, nie kradnij, nie zeznawaj fałszywie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówi mu: Których? A Jezus rzekł: Tych: Nie zabijaj, nie cudzołóż, nie kradnij, nie mów fałszywego świadectwa,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapytał: Jakich? Jezus oznajmił: Nie będziesz zabijał, nie będziesz cudzołożył, nie będziesz kradł, nie będziesz dawał fałszywego świadectwa,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy on zapytał: „Które?”. Jezus odpowiedział: „Nie popełnisz morderstwa, nie dopuścisz się cudzołóstwa, nie będziesz kradł, nie złożysz kłamliwego zeznania,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zapytał Go: „Które?” Jezus odpowiedział: „Nie będziesz zabijał, nie będziesz cudzołożył, nie będziesz kradł, nie będziesz składał fałszywego zeznania,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mówi mu: Które? a Jezus rzekł: Nie będziesz zabijał, nie będziesz cudzołożył, nie będziesz kradł, nie będziesz fałszywie świadczył.

[1)] <x>20 20:13-16</x>; <x>50 5:17-20</x>; <x>470 5:21</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pyta Go: - Które? - ’Nie będziesz zabijał - odpowiedział Jezus - nie będziesz cudzołożył, nie będziesz kradł, nie będziesz fałszywie zeznawał,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Питає Його: Яких? Ісус відповів: Не вбивай, не чини перелюбу, не кради, не свідчи неправдиво,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiada mu: Które? Zaś Iesus rzekł: To: Nie będziesz mordował; Nie będziesz uwodził do cudzołóstwa; Nie będziesz kradł; Nie będziesz kłamliwie świadczył;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mówi mu: Których? A Jezus powiedział: Nie będziesz mordował, nie będziesz cudzołożył, nie będziesz kradł, nie będziesz mówił fałszywego świadectwa,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Człowiek ów zapytał Go: "Których?" a Jeszua rzekł: "Nie morduj, nie cudzołóż, nie kradnij, nie składaj fałszywego świadectwa,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekł do niego: ”Których Jezus powiedział: ”Otóż: Nie wolno ci mordować; nie wolno ci cudzołożyć; ’nie wolno ci kraść; nie wolno ci składać fałszywego świadectwa:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Ale które?—zapytał rozmówca. —„Nie zabijaj, bądź wierny w małżeństwie, nie kradnij, nie składaj fałszywych zeznań,